

- ① Indikace napájecího napětí
Indikácia napájacieho napätia
Supply indication
Versorgungsanzeige
Szignalizácia napiecia zasilania
Tápfeszültség kijelzés
Индикация напряжения питания
- ② Indikace I_{max}
Indikácia I_{max}
Indication I_{max}
Anzeige I_{max}
Szignalizácia I_{max}
I_{max}
Индикация I_{max}
- ③ Indikace výstupu
Indikácia výstupu
Output indication
Ausgangsanzeige
Szignalizácia výstúcia
Kimenet jelzése
Индикация выхода
- ④ Indikace I_{min}
Indikácia I_{min}
Indication I_{min}
Anzeige I_{min}
Szignalizácia I_{min}
I_{min}
Индикация I_{min}
- ⑤ Měření napětí AC (střídavé) a nebo DC (stejnoseměrné)
Meranie napätie AC (striedavé) alebo DC (jednosmerné)
Measured voltage AC or DC
Gemessene Spannung AC oder DC
Mierzenie napięcia AC lub DC
Feszültség mérés AC vagy DC
Замеряемое напряжение AC (перемен.) или DC (постоянное)
- ⑥ Volba funkce PAMĚŤ
Volba funkcie PAMÄT
MEMORY function
Auswahlfunktion - Speicher
Výbor funkcie PAMIĘC
MEMÓRIA funkció
Выбор функции ПАМЯТЬ
- ⑦ Funkce 2.relé (1-funguje paralelně, 2-funguje samostatně)
Funkcia 2.relé (1-funguje paralelne, 2-funguje samostatne)
Function of 2nd relay (1st-parallel, 2st-independent)
Funktion des 2. Relais (1.-parallel, 2.-selbständig)
Funkcja 2 przekaźnika (1-równoległe, 2-niezależnie) a 2. relé funkcjoja
Функция реле 2 (1-работает параллельно, 2-работает самостоятельно)
- ⑧ Hysterze při přechodu z chybového do normálního stavu
Hysterézia pri prechode z chybného do normálneho stavu
Hysteresis from faulty to OK normal state
Hysteresis bei Rückkehr aus Fehler-, in Normalstand
Histerezis przejścia ze stanu błędnego do normalnego
Histerezis
Гистерсис при переходе из ошибочного в нормальное состояние
- ⑨ t1- časová prodleva pro I_{min}
t1- časové oneskorenia pre I_{min}
t1 - time delay for I_{min}
t1 - Zeitverzögerung für I_{min}
t2 - czasowe przedłużenie dla I_{min}
t1 - késleltetés
t1-временная задержка для I_{min}
- ⑩ Nastavení horní úrovně - I_{max}
Nastavenie hornej úrovne - I_{max}
Adjusting upper level - I_{max}
Einstellung des Oberniveaus - I_{max}
Nastawianie górnego poziomu - I_{max}
Beállitás - I_{max}
Настройка верхнего уровня - I_{max}
- ⑪ t2- časová prodleva pro I_{max}
t2- časové oneskorenia pre I_{max}
t2 - time delay for I_{max}
t2 - Zeitverzögerung für I_{max}
t2 - czasowe przedłużenie dla I_{max}
t2 - késleltetés
t2-временная задержка для I_{max}
- ⑫ Nastavení spodní úrovně - I_{min}
Nastavenie spodnej úrovne - I_{min}
Adjusting bottom level - I_{min}
Einstellung des Unterniveaus - I_{min}
Nastawianie dolnego poziomu - I_{min}
Beállitás - I_{min}
Настройка нижнего уровня - I_{min}

Charakteristika / Charakteristika / Characteristic / Beschreibung / Charakterystyka / Karakterisztika / Характеристика

- slouží k hlídání přetížení/odlehčení (stroj, motor...), kontrola spotřeby, diagnostika vzdáleného zařízení (přepálení, zkrat, zvýšený odběr proudu...)
- relé určeno pro hlídání DC i AC jednofázových proudů ve 3 rozsazích
- relé kontroluje velikost nastaveného proudu ve dvou nezávislých úrovních
- dvě verze, PRI-41: funkce "HYSTEREZE" a PRI-42: funkce "OKNO"
- funkce druhého relé (samostatně / paralelně)
- funkce "PAMĚŤ" - pro návrat z chybového do normálního stavu je třeba stisknout tlačítko "RESET" umístěné na předním panelu přístroje
- nastavitelná prodleva pro eliminaci krátkodobých výpadků a špiček pro každou úroveň
- galvanicky oddělené napájení (oproti hlídačím relé řady PRI-3)
- výstupní kontakt 1x přepínací 16 A / 250 V AC1 pro každou sledovanou úroveň proudu
- v provedení 3-MODUL, upevnění na DIN lištu

- slúži na kontrolu preťaženia/odľahčenia (stroj, motor...), kontrolu spotreby, diagnostiku vzdialeného zariadenia (prepálenie, skrat, zvýšený odber prúdu...)
- relé určené pre kontrolu AC i DC jednofázových prúdov v 3 rozsahoch
- relé kontroluje veľkosť nastaveného prúdu vo dvoch nezávislých úrovniach
- dve verzie, PRI-41: funkcia "HYSTERÉZIA" a PRI-42: funkcia "OKNO"
- funkcia druhého relé (samostatne/paralelne)
- funkcia "PAMÄŤ" - pre návrat z chybového do normálneho stavu je treba stlačiť tlačítko "RESET" umiestnené na prednom paneli prístroja
- nastaviteľné oneskorenie pre elimináciu krátkodobých výpadkov a špičiek pre každú úroveň
- galvanicky oddelené napájanie (oproti kontrolným relé rady PRI-3)
- výstupný kontakt 1x prepínací 16 A / 250 V AC1 pre každú sledovanú úroveň prúdu
- 3-MODUL, upevnenie na DIN lištu

- to monitor overloading / discharge (machine, motor...), consumption control, diagnostics of remote device (interruption, short circuit, current consumption increase...)
- monitores AC/DC 1-phase current in 3 ranges
- monitoring adjusted current in 2 independent levels
- PRI-41: "HYSTERESIS" function and PRI-42: "WINDOW" function
- function of 2nd relay (independent/parallel)
- "MEMORY" function - manual reset.
- "RESET" button on the frontal panel
- adjustable time delay for each level
- galvanically separated supply
- output contact: 1x changeover 16 A / 250 V AC1 for each current level
- 3-MODULE, DIN rail mounting

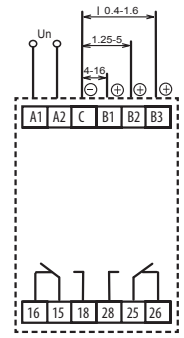
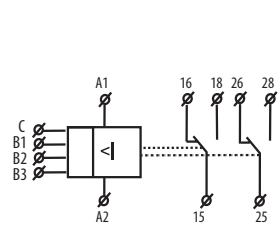
- zur Überwachung der Über-/Entlastung (Maschine, Motor...), Verbrauchkontrolle, Diagnostik des Ferngeräts (Überhitzen, Kurzschluss, erhöhte Stromabnahme...)
- Überwachung AC und DC von 1-Phasenspannung in 3 Bereichen
- Überwachung der Stromgröße in 2 unabhängigen Bereichen
- PRI-41: "HYSTERESIS" - Funktion, PRI-42: "FENSTER" - Funktion
- Funktion des 2. Relais: (selbständig/parallel)
- Funktion: "SPEICHER": für Rückkehr aus Fehler-, in Normalstand - "RESET" drücken
- einstellbare Zeitverzögerung für Elimination der kurzfristigen Ausfällen und Spitzen für jede Niveau
- galvanisch getrennte Versorgung (gegen Überwachungsrelais PRI-3)
- Ausgangskontakt: 1x Wechsler 16 A / 250 V AC1 für jede überwachte Stromniveau
- 3-MODUL, Befestigung auf DIN-Schiene

- służy do nadzorowania I_{max}/I_{min} (maszyn, silników...), kontrola zużycia, zdalna diagnostyka urządzenia (zwarcie, zwiększony pobór prądu...)
- przekaźnik przeznaczony do kontroli AC/DC napięć jednofazowych w 3 zakresach
- kontroluje napięcie na 2 niezależnych poziomach
- PRI-41: "HISTEREZA" funkcja, PRI-42: "OKNO" funkcja
- funkcja drugiego wyjścia (niezależnie / zależnie)
- "PAMIĘC" funkcja - ręcznie nastawiana. "RESET" umieszczony na przednim panelu
- ustawialna zwłoka dla eliminacji krótkotrwałych zmian dla każdego proggu niezależnie
- galvaniczne oddzielenie zasilania
- zestyk wyjściowy 1x przełączny 16 A / 250 V AC1 dla każdego nadzorowanego proggu prądu
- 3-MODUŁ, mocowanie do szyn DIN

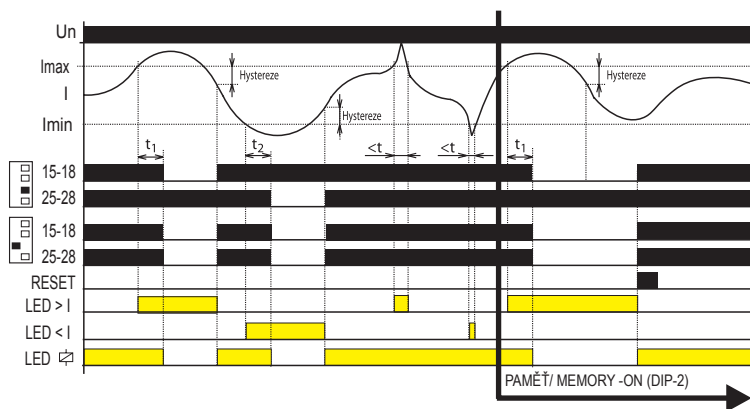
- A készülék alkalmas túlterhelés / terhelés megszüntés fi gyelésére (gépek, motorok...), fogyasztás vezérlésre, távoli egységék diagnosztikájára (leállás, rövidzár, fogyasztásnövekedés...)
- AC/DC 1 fázisú áramhoz 3 tartományban
- Állítható 2 független szinten történő áramfi gyelés
- PRI-41: "HISZTERÉZIS" funkció és PRI-42: "ABLAK" funkció
- Második kimeneti relé funkciója (független / párhuzamos):
- "MEMÓRIA" funkció - manuális reset.
- "RESET" gomb az előlapon
- Állítható késleltetés minden fi gyelt értékhez
- Galvanikusan elválasztott tápfeszültség
- kimeneti kontaktus: 1x váltóérintkező 16 A / 250 V AC1
- 3 modul széles, DIN sínre szerelhető

Symbol / Symbol / Symbol / Symbol / Symbol / Bekötési vázlat / Схема Zapoření / Zapojenie / Connection / Schaltung / Podłączenie / Bekötés / Подключение

- служит для контроля перегрузки/ недогрузки двигателей (машины, моторы...), контроль потребления, диагностика удаленного оборудования (перегорание, замыкание, повышенное потребление тока...)
- для контроля и однофазных токов в диапазонах AC DC 3
- контролирует настроенное значение силы тока в двух независимых уровнях
- две версии, PRI-41: функция "Гистерсис" и PRI-42: функция "Окно" PRI-42
- функции второго реле (независимо/параллельно)
- функция "MEMORY" (ПАМЯТЬ) - для возвращения из ошибочного в нормальный режим
- необходимо нажать кнопку на лицевой панели устройства "RESET" настройка задержки времени для элиминации кратковременных падений и пиков для каждого уровня
- гальванически изолированное питание (в отличие от реле серии PRI-3)
- выходной контакт 1x переключающий 16 A / 250 V AC1 для каждого контролируемого уровня тока
- в исполнении 3-MODUЛЬ, крепление на DIN рейку



Kontakt relé Relay contact Kontaktrelais Zestyk przekaźnika Relé csatlakozó KONTAKT RELE 16 A	Zátěž / Zátáze / Load / Belastungen / Obciążenie / Terhelés / Harpuzki								
	ACSb	ACSa	ACSa	I _{TO} MF ACSa	ACSa	AC1	AC3	AC15	DC1 (24/110/220 V)
AgNi	1000 W	x	x	x	x	4000 VA	0.9 kW	750 VA	16A/0.5A/0.35A



Relé se dodává ve dvou variantách - dle způsobu nastavení a hlídání úrovní. PRI-41 má hysterézní funkci, tzn. že se nastavuje pouze horní úroveň (Imax) a spodní úroveň (Imin) se nastavuje v % horní úrovně. Proto při přestavení horní úrovně se automaticky mění i úroveň spodní. PRI-42 má funkci „OKNO“, tzn. že se nastavuje horní (Imax) a spodní (Imin) úroveň samostatně v % jmenovitého hlídání rozsahu. Oba typy relé mají volitelnou funkci PAMĚT, která při přechodu relé do chybového stavu ponechává výstup v tomto stavu až do stisknutí tlačítka RESET. DIP prepínačem č.3 je možné zvolit zda výstupní relé mají spínat samostatně pro každou úroveň zvlášť a nebo paralelně při překročení kterékoliv úrovně proudu. DIP prepínač č.4 slouží k nastavení hysteréze, která se projevuje při přechodu z chybového stavu do normálu. Relé má ochranu proti prepólování DC proudu nebo nesprávně zvolenému AC/DC proudu (tato chyba je indikována současným blikáním LED <I a LED >I).

Relé sa dodáva v dvoch variantoch - podľa spôsobu nastavenia a kontroly úrovní. PRI-41 má hysteréznú funkciu, tzn. že sa nastavuje iba horná úroveň (Imax) a spodná úroveň (Imin) sa nastavuje v % hornej úrovne. Preto pri prestavení hornej úrovne sa automaticky mení aj úroveň spodnej. PRI-42 má funkciu „OKNO“, tzn. že sa nastavuje pásmo hornej (Imax) a spodnej (Imin) úrovne samostatne v % menovitého kontrolovaného rozsahu. Oba typy relé majú voliteľnú funkciu PAMÄT, ktorá pri prechode relé do chybného stavu ponechá výstup v tomto stave až do stlačenia tlačítka RESET. DIP prepínačom č.3 je možné zvoliť či výstupné relé majú spínať samostatne pre každú úroveň zvlášť alebo paralelne pri prekročení ktorejkoľvek úrovne prúdu. DIP prepínač č.4 slúži k nastaveniu hysterézy, ktorá sa prejavuje pri prechode z chybného stavu do normálneho. Relé má ochranu proti prepólovaniu DC prúdu alebo nesprávne zvolenému AC/DC prúdu (táto chyba je indikovaná súčasným blikaním LED <I a LED >I).

Relay is delivered in two versions - according to setting and level monitoring PRI-41 has function hysteresis, which means that you set only upper level (Imax) and lower level is set in % from upper level. Therefore when upper level is changed, lower level changes automatically. PRI-42 has function "WINDOW", which means that you set upper level (Imax) and lower level (Imin) individually in % of rated monitored range. Both types have selectable function MEMORY. In case the relay gets to faulty state, this function leaves relay in this state until it is reset by RESET button. DIP switch No. 3 can be used to choose if output relay should switch for each level separately, or in parallel in case any current level is exceeded. DIP switch No. 4 serves to set hysteresis which applies when changing from faulty to normal state. Relay is protected against re-poling of DC current, or wrong AC/DC current (this fault is indicated by LED <I a LED >I common flashing).

Relais wird in 2 Varianten geliefert - nach Einstellweise und überwachte Niveau. PRI-41 hat Hysterisefunktion, d.h. es wird nur Oberniveau (Imax) eingestellt und Unterniveau (Imin) wird in % der Oberniveau eingestellt. Dafür wird auch Unterniveau automatisch bei Oberniveauänderung gewechselt. PRI-42 hat „FENSTER“-Funktion, d.h. Ober- (Imax) und Unterniveau (Imin) wird selbständig in % der überwachten Nennbereiches eingestellt. Beide Relais Typen haben wählbare Funktion SPEICHER, die beim Relaisübergang ins Fehlerstand den Ausgang in diesem Stand bis RESET-drücken lässt. Durch DIP-Schalter Nr. 3 kann man wählen, ob die Ausgangsrelais selbständig für jede Niveau separat oder parallel bei der Überschreitung irgendwelcher Stromniveau einschalten sollen. DIP-Schalter Nr. 4 dient zur Hystereseinstellung, die sich beim Übergang aus Fehler- ins Normalstand zeigt. Relais hat Überpolungsschutz der DC Strom oder Schutz gegen schlecht ausgewählten AC/DC Strom (dieses Fehler ist durch gleichzeitige blinkung indiziert LED<I und LED>I)

Przełącznik jest dostarczany w 2 wariantach - według sposobu nastawienia i nadzoru poziomu napięcia. PRI-41 ma funkcję „histeréza“ tzn. że nastawia się tylko górny poziom (Imax), natomiast dolny poziom nastawia się w % górnego poziomu. Dlatego przy przestawieniu górnego poziomu automatycznie zmienia się też dolny. PRI-42 ma funkcję OKNO, tzn. że nastawia się górny limit (Imax) a dolny (Imin) nastawiony zostaje niezależnie w % znamionowego kontrolowanego zakresu. Oba typy przełączników mają do wyboru funkcję PAMIĘĆ, która przy przejściu przełącznika do błędnej pozycji zaniecha wejście w tym oto stanie aż do naciśnięcia przycisku RESET. Przełącznikiem DIP nr 3 dokonuje się wyboru czy wyjściowe przełączniki mają złączać samodzielnie dla każdego poziomu oddzielnie czy równoległe przy przekroczeniu któregoś poziomu napięcia. Przełącznik DIP nr 4 służy do nastawienia hysterézy, która występuje przy przejściu z błędnego stanu do normalnego. Przełącznik ma ochronę przeciwko błędnemu podłączeniu napięcia DC albo źle dobranemu AC/DC napięciu (błąd jest sygnalizowany jednoczesnym miganiem LED).

A készülék két féle verzióban készült a beállítást és működést illetően. A PRI-41 „hiszterézis” funkcióval rendelkezik, csak a felső értéket (Imax) kell beállítani az alsó érték a beállított felső érték %-ában változtatható, ebben az esetben ha a felső (Imax) érték változik, az alsó (Imin) automatikusan követi. A PRI-42 „ablak” funkcióval rendelkezik, amely szerint felső (Imax) és alsó (Imin) érték is külön beállítható a fi gyelt érték %-ában. Mindkét típuson memóriafunkció lehet aktiválni. Ilyenkor ha a relé hibás értéket észlel, kikapcsol állapotban marad a RESET gomb megnyomásáig (nyugtázás). 3-as DIP kapcsolóval választhatóak ki a relék önálló, vagy párhuzamos működése. 4-es DIP kapcsolóval állítható be a hiszterézis a hibás állapotból normál állapotba való visszatéréshez. A relé védelemmel rendelkezik a helytelen DC polaritás, vagy hibás AC/DC feszültség esetére (a hibát LED jelzi).

Реле поставляется в двух вариантах - в зависимости от способа настройки и контролируемых уровней. PRI-41 имеет гистерезисные функции, т.е. настраивается только верхний уровень (Imax), а нижний уровень (Imin) настраивается в % верхнего уровня. Поэтому при перенастройке верхнего уровня автоматически изменяется и нижний. PRI-42 имеет функции „OKNO”, т.е. настраивается верхний (Imax) и нижний (Imin) уровни отдельно в % номинального контролируемого диапазона. Оба типа реле имеют опциональную функцию ПАМЯТЬ, которая при переходе реле в ошибочное состояние оставляет выход в этом состоянии до нажатия на кнопку RESET. DIP переключателем № 3 можно выбрать, будут ли выходные реле замыкать отдельно для каждого уровня или параллельно при выходе тока за контролируемые пределы. DIP переключатель № 4 служит для настройки гистерезиса, который проявляется при переходе из ошибочного состояния в нормальное. Реле имеет защиту против реверса DC тока или неправильно выбранного AC/DC тока (эта ошибка индицируется одновременным миганием LED <I и LED >I).